



**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH**

**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE**

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



**Chúa Nhật Lê Thánh Phêrô và Phaolô Năm A Ngày 29 - 6 - 2014**

**PHỤC VỤ DÂN CHÚA**

**Các Linh Mục:**

*Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:*

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

*Phó Xứ:* LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,  
Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Marija Nguyễn Thị Trinh, MTG

**Hội Đồng Giáo Xứ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

**Hưu Dưỡng**

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

**Chương Trình Mục Vụ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật**

**5:30pm Thứ Bảy:** Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm Lễ 1** Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

**6:00pm Lễ 2** Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

**7:00am Lễ 3** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 4** (Nhà Thờ Lớn)

**11:00am Lễ 5** (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 6** Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 7** Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

**2:30pm Lễ 8** Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

**5:00pm Lễ 9** CD Anrê Dũng-Lạc

**6:00 pm Lễ 10** (Nhà Nguyễn)

**Lễ Đoàn LMĐT (Tuần thứ I):** 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II)** 9:00am Nhà Thờ Lớn

**Lễ CT TTHN (Tuần thứ III):** 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng)** 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

**Ngày Thường:**

**7:30 am & 6:00 pm:** Thánh Lễ

(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

**Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm:** Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

**Giải Tội:**

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

**Rửa Tội:**

**4:30 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

**Hôn Phối** (Ghi danh trước 6 tháng)

**Xức Dầu**

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

[www.facebook.com/giaoxuLavang](http://www.facebook.com/giaoxuLavang)

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

**Lịch Công Giáo Tuần Này**

**Chúa Nhật 29/6:** Hai Thánh Phêrô và Phaolô TĐ

**Thứ Hai 30/6:**

**Thứ Ba 1/7:**

**Thứ Tư 2/7:**

**Thứ Năm 3/7:** Th. Tôma, TĐ

**Thứ Sáu 4/7:** Independence Day

**Thứ Bảy 5/7:** Th. Antôn Giacaria, linh mục

**Chúa Nhật 6/7:** Chúa Nhật 14 Thường Niên

**“Con là Đá, Thầy sẽ trao cho con chìa khoá Nước Trời” (Mt. 16: 19).**

**HAI CỘT TRỤ CỦA HỘI THÁNH**

**Thánh Phêrô và Thánh Phaolô nêu gương tông đồ cho chúng ta:**

Dù thánh Phêrô đã chối Chúa tới ba lần, dù trước đó Ngài đã cương quyết theo Thầy tới cùng, nhưng khi nghe Chúa loan báo cuộc thương khó Ngài phải chịu để cứu độ nhân loại, Phêrô không thể hiểu được Thầy mình, Ông đã cản ngăn đường Chúa đi, Chúa đã khiến trách Phêrô rất nặng lời, cho ông là Satan, ma quỷ. Nhưng Phêrô đã nhận ra con người của Chúa sau ba lần chối Thầy. Phêrô cũng chỉ nhận ra tình yêu và lòng xót thương của Chúa sau những giọt nước mắt tang thương, ăn năn, sám hối. Còn Phaolô chỉ nhận ra Chúa khi Ông hăm hờ, lắc các, hăng say truy lùng, bắt bớ các môn đệ của Chúa. Ông chỉ hiểu được lòng tha thứ và tình thương của Chúa khi Ông ngã ngựa và đôi mắt bị mù lòa trên đường Đamas. Hai thánh nhân đều ý thức việc quay trở lại với Chúa, đều cảm nghiệm tình thương xót hải hà của Chúa. Hai Ngài đã rất thực, sống hoàn toàn như mình nghĩ và cũng hồi sinh mau chóng khi hiểu được con người đầy xót thương của Chúa Giêsu. Nên, dù hai tính khí, hai nền giáo dục, hai khả năng, hai cách làm việc khác nhau, thánh Phêrô và thánh Phaolô đã bổ túc cho nhau để xây dựng Giáo Hội của Chúa vững chắc ở trần gian này. Hai vị thánh tông đồ đã nêu gương sáng cho nhân loại, cho Hội Thánh, cho từng người về lòng nhiệt thành, sự can đảm và sự say mê truyền giáo của các Ngài. Hai Ngài còn cho nhân loại thấy dù yếu hèn, dù tội lỗi, dù kém tài, Chúa vẫn luôn dùng tới nếu con người biết tin, cậy và quay trở về với Chúa. Mỗi một con người đều có chỗ đứng trong trái tim Chúa. Chúa thương yêu con người không chung chung, có lệ, nhưng Chúa gọi tên từng người một vì “Ta biết chiên và chiên biết Ta “.Chúa dùng mọi người, dùng mỗi người với tất cả những gì đang có, những khuyết điểm, những hạn hẹp của con người, Chúa sử dụng tất cả để làm phong phú, đa dạng và làm nổi bật quyền năng, uy dũng của Ngài. Lễ hai thánh Phêrô và Phaolô là lễ kính mẫu nhiệm Hội Thánh đặt nền tảng trên các Ngài. “Lạy Chúa, Chúa đã ban cho chúng con được vui mừng hoan hỷ nhân ngày đại lễ kính hai thánh tông đồ Phêrô và Phaolô. Chính nhờ các Ngài, Hội Thánh đã bắt đầu đón nhận đức tin, xin cho Hội Thánh cũng luôn trng thành tuân giữ lời các Ngài giảng dạy”

**Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT**

# Ý Lễ Trong Tuần

**THỨ SÁU NGÀY 27 THÁNG 6, 2014**

Anna Phạm Viêm  
Antôn, Ysavê Các con Trần  
Đôminicô (Mới qua đời) GD Trung + Lan  
Gioan Baotixita Vũ Kim-Lan  
Gioan Kim, Bình an, Như ý GD Trần Ngọc Sơn  
Gioan Kim, Giuse Huyền Trang  
Gioan Kim, Tạ ơn Nguyễn Thị Thủy  
Gioan, Tiên nhân, Mô cô 1 Người  
Giuse GD Bé Tâm  
Giuse HV  
Giuse Nguyen Hong  
Giuse Anna Xuan Uyen  
Giuse, Maria GD Đức Tân  
Giuse, Maria, Mô cô Kim Nhan  
LH Sơ Elizabeth Thước A. Phú  
LH Thai nhi 1 Người  
Maria Nguyễn Cường+ Do Cindy  
Maria Nguyen Kim Oanh  
Maria, Bê-nê-ditô Lê Bưởi  
Mô cô 1 Người  
Mô cô, Tiên nhân Nguyễn Diệp  
Phêrô, Simon GD Phong -Mai  
Têrêsa Trần Thị Khiên  
Tiên nhân Nội Ngoại, CLH 1 Người  
Tổ Tiên 1 Người

**THỨ BẢY NGÀY 28 THÁNG 6, 2014**

Anna Gia đình 137  
Đaminh Hội Đồng Hương Kênh 5  
Đaminh, Matta Trương Hương  
Đôminicô GD Đông Châu  
Đôminicô (Mới qua đời) GD Trung + Lan  
Gioan Baotixita Vũ Kim-Lan  
Giuse GD Bé Tâm  
Giuse (Lễ Giỗ) Vu Thoa  
Giuse, Maria, Mô cô Kim Nhan  
Maria Nguyễn Cường+ Do Cindy  
Maria (Lễ Giỗ) GD Đông Châu  
Phaolô Phạm Viêm  
Phêrô, Maria Vũ Thị Lý  
Phêrô, Simon GD Phong -Mai

**CHÚA NHẬT NGÀY 29 THÁNG 6, 2014**

2 Lh Phêrô, Vincentê Nguyễn  
Anna (Lễ Giỗ) Bùi Văn Chúc  
Anna (Lễ Giỗ), CLH 1 Người  
Anna (Mới qua đời) Phan Đoàn  
Các Linh hồn 1 Người  
Đaminh Hội Đồng Hương Kênh 5

Đaminh, Matta Trương Hương  
Đaminh, Têrêsa Do Loan  
Đôminicô Bà Kha  
Đôminicô (Mới qua đời) GD Trung + Lan  
Gioan Baotixita Vũ Kim-Lan  
Giuse GD Bé Tâm  
Giuse GD Nguyễn Diệp  
Giuse Phạm Viêm  
Giuse, Maria, Mô cô Kim Nhan  
Giuse, Tạ ơn, Bình an, Tiên nhân, Mô cô Phạm Tammy  
Henri Học trò  
Maria Nguyễn Cường+ Do Cindy  
Maria, Phanxicô Nguyễn Văn Toàn  
Martinô, Anna, Gioan Kim Minh Hoa  
Phanxicô (Lễ Giỗ) GD Chính + Hương  
Phanxicô Xaviê Bác Đức + Anh Lâm  
Phêrô (Lễ giỗ) Nguyễn Xa  
Phêrô, Simon GD Phong -Mai  
Tiên Nhân Phan Đoàn  
Tôma, Tiên nhân 1 Người

**THỨ HAI NGÀY 30 THÁNG 6, 2014**

Augustinô Nguyễn Kathy  
Đôminicô Nguyễn Kathy  
Đôminicô (Mới qua đời) GD Trung + Lan  
Gioan Baotixita Vũ Kim-Lan  
Giuse GD Bé Tâm  
Giuse, Maria, Mô cô Kim Nhan  
Maria Nguyễn Cường+ Do Cindy  
Monica Phạm Viêm  
Phêrô (Lễ giỗ) Nguyễn Xa  
Phêrô, Simon GD Phong -Mai

**THỨ BA NGÀY 1 THÁNG 7, 2014**

Augustinô, Tôma Gia đình



Đôminicô (Mới qua đời) GD Trung + Lan

Gioan Baotixita Vũ Kim-Lan  
Giuse, Mô cô Kim Nhan  
Maria 1 Người  
Monica Phạm Viêm  
Phêrô (Lễ giỗ) Nguyễn Xa  
Phêrô, Micae GD Bình - Trúc

**THỨ TƯ NGÀY 2 THÁNG 7, 2014**

Augustinô, Tôma Gia đình  
Đaminh Nguyễn Thắng  
Gioan Baotixita Vũ Kim-Lan  
Giuse, Mô cô Kim Nhan  
Ignatius Phương Vu  
Phêrô (Lễ giỗ) Nguyễn Xa  
Phêrô, Micae GD Bình - Trúc

**THỨ NĂM NGÀY 3 THÁNG 7, 2014**

Augustinô, Tôma Gia đình  
Gioan Baotixita Vũ Kim-Lan  
Giuse, Mô cô Kim Nhan  
LH Giuse & Mô Cô, Tạ ơn Hưng & Yến  
Phêrô Trịnh Thị Thanh  
Phêrô (Lễ giỗ) Nguyễn Xa  
Phêrô, Micae GD Bình - Trúc  
Tạ ơn GD Vinh + Lam

**THỨ SÁU NGÀY 4 THÁNG 7, 2014**

Anna, Matthia Phạm Tina  
Augustinô, Tôma Gia đình  
Đôminicô Phạm Viêm  
Gioan Baotixita Vũ Kim-Lan  
Giuse, Mô cô Kim Nhan  
Phêrô (Lễ giỗ) Nguyễn Xa  
Phêrô, Micae GD Bình - Trúc  
Tiên nhân, CLH GD Vinh + Lam

## Gospel

Mt 16:13-19

When Jesus went into the region of Caesarea Philippi he asked his disciples, "Who do people say that the Son of Man is?" They replied, "Some say John the Baptist, others Elijah, still others Jeremiah or one of the prophets." He said to them, "But who do you say that I am?" Simon Peter said in reply, "You are the Christ, the Son of the living God." Jesus said to him in reply, "Blessed are you, Simon son of Jonah. For flesh and blood has not revealed this to you, but my heavenly Father. And so I say to you, you are Peter, and upon this rock I will build my Church, and the gates of the netherworld shall not prevail against it. I will give you the keys to the Kingdom of heaven. Whatever you bind on earth shall be bound in heaven; and whatever you loose on earth shall be loosed in heaven."



# Đây Những Anh Hùng

(Ca nhập lễ Lễ thánh Phê-rô, Phao-lô tông đồ)

Trần Mừng

Trịnh Trọng

Đây những con người đổ máu hồng vun trồng Hội

Đây những con người đổ máu

Thánh. Đây những anh hùng cạm chén đắng Chúa trao,

thấm vun trồng Hội Thánh. Đây những anh hùng cạm chén

vượt gian lao ngất cao đau thương đau chẳng nao!

đắng thặng gian lao chẳng nao!

1. Giòng máu thấm tuôn rơi để chứng tá Tin
2. Thập giá vác trên vai, nguyện tiến bước miệt

1. Mừng Chúa đã phục sinh. Giọt nước mắt vui
2. mãi không sợ chông gai. Tinh Chúa thấp trong

1. đây, để thánh hóa cuộc đời, đắp xây Nước Trời.
2. tim, Hồng phúc Chúa muôn nghìn bước đi không sờn.

# Chúa Cứu Tôi

♩ = 65

Tr. 33: 2-3, 4-5, 6-7, 8-9

Dinh Công Huỳnh

Gâm tình

(Lễ Thánh Phêrô & Phao-lô Tông Đồ (29/6) - Năm ABC)

6.1.2009

DK: Chúa đã cứu tôi khỏi điều lo sợ, khỏi điều lo sợ.

đáng

1. Tôi chúc tụng Chúa miêng tôi tán dương chẳng ngơi. Hồn
2. Tôi đến tìm Chúa Người thương đáp lại lời tôi. Người
3. Hãy ngược nhìn Chúa bạn không bề mặt hổ người. Người
4. Hãy nếm thử xem tình yêu Chúa bao ngọt ngào. Hạnh

- tôi Chúa cho vinh dự bạn *mf* nghèo nào hãy mừng vui.
- đã cứu tôi thoát khỏi hiểm nghèo gian khó đường xa.
- đã lắng nghe kẻ hèn giải trừ quân bách khổ đau.
- phúc những ai trông cậy được Người cứu thoát giải nguy.

## Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 6

07/06/1982 Nguyen Van Huong  
 01/06/1985 Nguyen Quyen  
 11/06/1998 Louhang Tcha  
 23/06/1988 Dinh Tat Thang  
 22/06/1992 Nguyen Thi Ai  
 04/06/1994 Bui Thi Rang  
 26/06/2000 Ngo Thi Yen  
 29/06/2000 Hoang cong Kham  
 03/06/2001 Phêrô Trương Uyên Triệu  
 04/06/2001 Trần Văn Luân  
 16/06/2001 Jos Phạm Bá Thiện  
 28/06/2001 Maria Bui Thị Từ

10/06/2003 Antôn Ninh Ngọc Khánh Quỳnh  
 27/06/2003 Dominic Trần Đức Huy  
 30/06/2003 Dominic John Tu Nguyen  
 05/06/2004 Đominicô Ng. Văn Khánh  
 09/06/2004 Nguyễn Chế Tất  
 18/06/2004 Anthony Nguyễn Minh Đoàn  
 15/06/2006 Đominicô Đinh Ngọc Thành  
 09/06/2010 Giuse Khang Lien Kien  
 10/06/2010 Maria Lê Thị Quý  
 10/06/2010 Hà Dục Tường  
 25/06/2012 Hien Vu  
 18/06/2014 Nữ tu Elizabeth Dương Thị Thược, MTG



# Thông Báo



**Sổ Vàng Hành Hương:** Giáo xứ đã mở Sổ Vàng Hành Hương cho năm 2014.

Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ để phụ giúp Giáo Xứ tổ chức Đại Hội Hành Hương năm nay được mọi sự tốt đẹp. Xin chân thành cảm ơn tấm lòng quảng đại của quý cụ, quý ông bà và anh chị em.

**Thánh Lễ Chiều Chúa Nhật:** Xin quý ông bà và anh chị em **lưu ý:** Chúa Nhật Hành Hương, 6 tháng 7, Thánh Lễ chiều sẽ được dời lên sớm hơn 1 tiếng, tức là lúc 5:00 chiều.

**Dùng Phong Bì:** Ban tài chánh tuần vừa qua đã tổng kết tiền giở Chúa Nhật 22 tháng 6 năm 2014, với tổng số Phong Bì là 200, trung bình mỗi phong bì là \$5.63. Giáo xứ chúng ta hiện có khoảng 1,200 gia đình. Vì thế, Giáo Xứ tha thiết mời gọi quý cụ, quý ông bà và anh chị em cố gắng dùng Phong Bì để bỏ giở mỗi tuần và cuối năm quý vị dùng để khai thuế. Nếu trong mùa hè quý vị đi nghỉ hè, quý vị cũng có thể gửi Phong Bì qua đường bưu điện. Nếu quý vị nào chưa có mã số ký danh, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ để lấy sau Thánh Lễ 9 giờ sáng hoặc 11 giờ sáng ngày Chúa Nhật. Xin chân thành cảm ơn sự quảng đại của quý cụ, quý ông bà và anh chị em.

**Lễ Kính Hai Thánh Phêrô và Phaolô Tông Đồ, Lễ Trọng:** Năm nay Lễ Kính trọng thể Hai Thánh Phêrô và Phaolô Tông Đồ rơi vào ngày Chúa Nhật, 29 tháng 6, vì thế Thánh Lễ lúc 6 giờ chiều Thứ Bảy và ngày Chúa Nhật sẽ được cử hành Kính hai Thánh Phêrô và Phaolô Tông Đồ thay cho Chúa Nhật 13 mùa Thường Niên.

**Chúc Mừng:** Cha Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng mừng lễ Thánh Phêrô quan thầy bốn mạng. Nguyên xin Thiên Chúa qua sự cầu bầu của Mẹ Maria ban nhiều ơn lành hồn xác cho Cha bền vững trong thiên chức linh mục.

**Chúc Mừng:** Chúc mừng ngày kỷ niệm 13 năm thụ phong linh mục của Cha Đaminh Trần Văn Điều, S.D.D., 7 tháng 7. Nguyên xin Thiên Chúa qua sự cầu bầu của Mẹ Maria ban nhiều ơn lành hồn xác cho Cha bền vững trong thiên chức linh mục.

**Cám Ơn:** Quý cha và BCH HĐGX xin chân thành cảm ơn tất cả quý giáo dân, quý hội đoàn, ban ngành và đoàn thể đã hy sinh thì giờ, sức lực và thiện chí để giúp chỉnh trang khuôn viên giáo xứ và trong nhà Thờ để chuẩn bị cho Hành Hương sắp tới. Đặc biệt tri ân Hội Các Bà Mẹ Công Giáo đã lo bữa ăn trưa. Xin Chúa trả công bội hậu cho tất cả quý vị.

**Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:**

<b>Xin Giở I</b>	<b>Xin Giở QTG</b>	<b>Niên Liễm</b>	<b>Tổng Cộng</b>	<b>Sổ Vàng Hành Hương</b>
\$4,930.93	\$3,123.00	\$3,740.50	\$11793.93	\$4,520.00

**Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$15,000.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**

## NGÀY THÁNH HIẾN DÂNG MÌNH CHO ĐỨC MẸ

Trong thư của Đức Tổng Giám Mục Alexander Sample gửi cho các linh mục Chánh Xứ trong toàn Địa Phận Portland vào cuối tháng Năm vừa qua, ngài cho biết ý định dâng hiến Tổng Giáo Phận Portland in Oregon cho Trái Tim Vẹn Sạch Đức Mẹ Fatima trong Thánh Lễ đặc biệt ngày thứ Bảy, 28 tháng 6 lúc 2:00PM tại nhà thờ Chính Tòa (trước lễ sẽ có lần hạt Mân Côi lúc 1:30pm.) Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang chúng ta sẽ hiệp thông cầu nguyện cùng Đức Tổng trong các thánh lễ cuối tuần 28-29 tháng 6.

Đức Tổng Giám Mục cũng xin các giáo xứ tổ chức Lễ Kính Thứ Bảy Đầu Tháng trong vòng 5 tháng (5 tháng 7; 2 tháng 8; 6 tháng 9; 4 tháng 10 và 1 tháng 11.) Để tỏ lòng ăn năn sám hối và làm việc đền tội dâng hiến cho Trái Tim Vẹn Sạch Đức Mẹ, ngài khuyến khích các tín hữu làm những việc sau đây trong các tháng kể trên:

- 1- Xưng Tội – trong vòng 8 ngày trước hoặc sau Thứ Bảy Đầu Tháng.
- 2- Rửa Lễ khi đã được sạch tội.
- 3- Lần Chuỗi và suy niệm các sự Mầu Nhiệm Mân Côi.

Lời Cầu Nguyện dùng trong thánh lễ dâng hiến.

Lạy rất Thánh Đức Nữ Đồng Trinh Fatima,  
Với tấm lòng biết ơn sự hiện hữu của Mẹ từ ái,  
Chúng con hiệp lời cùng con cái Mẹ qua bao thế hệ  
Chúc tụng Mẹ diễm phúc.

Chúng con, hiệp thông cùng Đức Tổng Giám Mục Alexandar K. Sample, khẩn cầu Mẹ nhân lành thương nhận Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang chúng con xin dâng hiến trong vòng tay từ ái của Mẹ.

Xin chúc phúc và thêm ơn cho những nguyện ước tốt lành của chúng con,

Xin phục hồi và nuôi dưỡng đức tin của chúng con;

Xin duy trì và soi sáng hy vọng,

Xin thức tỉnh và khơi dậy lòng từ ái,

Xin dẫn dắt chúng con trên con đường đưa đến sự thánh thiện.

Xin che chở chúng con,

Và xin phó dâng chúng con cho Con Yêu của Mẹ, Đức Chúa Giêsu, Chúa chúng con.  
Amen.

## CHƯƠNG TRÌNH ĐẠI HỘI HÀNH HƯƠNG



### THỨ SÁU, NGÀY 4 THÁNG 7 NĂM 2014

**3:00-3:40 chiều:** Kính Trọng Thể Lòng Chúa Thương Xót tại nhà thờ lớn.

**3:50-5:00 chiều:** Cha Giuse Đinh Văn Nghị, O.P. chia sẻ tại nhà thờ lớn với đề tài: “**Mừng vui lên, hỡi Đấng đầy ân sủng, Đức Chúa ở cùng Bà**” (Lc. 1:28). **Đức Tin Mỹ - Đức Tin Việt Nam: Đức Tin Nào của Tôi?**

**5:00-6:45 chiều:** Quý Cha ngồi tòa giải tội tại Nhà Nguyễn.

**6:15 chiều:** Kiệu Hải Cốt Các Thánh Tử Đạo Việt Nam từ cửa chính của Nhà Nguyễn ra khán đài.

**6:30-7:00 chiều:** Hoạt cảnh kính các Thánh Tử Đạo Nam tại khán đài do anh chị em **Huỳnh Trưởng Đoàn TNTT Thánh Tâm**, Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang phụ trách.

**7:00 tối:** **Thánh Lễ Khai Mạc Kính Trọng Thể Các Thánh Tử Đạo Việt Nam** tại khán đài do Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang chủ tế và Cha Giuse Đinh Văn Nghị, O.P. giảng thuyết.

**8:20 tối:** Chương Trình Kiệu Thánh Thể một cách Trọng Thể trên các con đường chung quanh Nhà Thờ sau đó sẽ có nghi thức Châu Thánh Thể Trọng Thể trong Nhà Thờ Lớn cho đến 11 giờ đêm.

### THỨ BẢY, NGÀY 5 THÁNG 7 NĂM 2014

**7:30 sáng:** **Thánh Lễ cầu nguyện cho mọi nhu cầu** do Cha Đaminh Trần Văn Điều, SDD chủ tế, tại Nhà Thờ Lớn.

**9:00 sáng - 10:15 sáng:** Cha Giuse Nguyễn Thiết Thắng, O.S.B. chia sẻ đề tài: “**Lạy Nữ Vương Gia Đình**” tại Nhà Thờ Lớn.

**10:45 sáng - 12:00 trưa:** Cha Giuse Đinh Văn Nghị, O.P., chia sẻ tại nhà thờ lớn với đề tài: “**Này đây, tai tôi vừa nghe tiếng em chào, thì đứa con trong bụng đã nhảy lên vui sướng**” (Lc. 1:44). **Đức Tin Sống Động Thời Facebook.**

**2:00 - 3:15 chiều:** Cha Giuse Nguyễn Thiết Thắng, O.S.B., chia sẻ đề tài “**Lòng Mẹ**” tại Nhà Thờ Lớn.

**1:00 - 5:00 chiều:** Cha Mathew Trần Tiến Đạt, S.J., sẽ nói về đề tài: **Giới Trẻ** (từ 15 tuổi đến 30 tuổi) và thách đố của niềm tin tại Phòng Lasan.

**3:30 - 5:00 chiều:** Cha Giuse Đinh Văn Nghị, O.P., chia sẻ tại Nhà Thờ Lớn với đề tài: “**Đức Giêsu, ngày càng thêm khôn ngoan, thêm cao lớn và thêm ân nghĩa đối với Thiên Chúa và người ta**” (Lc. 2:52). **Đức tin của Mẹ: Bảo đảm Tương Lai và Hy Vọng cho Con.**

**5:00- 6:30 chiều:** Quý cha ngồi tòa giải tội tại Nhà Nguyễn

**5:30 chiều:** **Dâng Hoa Kính Đức Mẹ Lavang** tại khán đài do **Cộng Đoàn Thánh Anrê Dũng Lạc**, Beaverton phụ trách.

**6:00 chiều:** **Thánh Lễ Trọng Thể kính Đức Mẹ Lavang** tại khán đài do Đức Cựu Tổng Giám Mục John G. Vlazny chủ tế và giảng thuyết.

**7:30 tối:** Chương trình văn nghệ do ca sĩ Thầy Gia Ân, ca sĩ từ California và anh chị em ca sĩ Giáo Xứ phụ họa.

### CHÚA NHẬT, NGÀY 6 THÁNG 7 NĂM 2014

**10:00 sáng:** Tập trung tại Núi Đức Mẹ Sầu Bi, Grotto.

**10:15 sáng:** Lời Chào Mừng từ Ban Tổ Chức

**10:30 sáng:** **Nghi Thức Chào Cờ Quốc Kỳ** và Nghi thức tưởng niệm chiến sĩ và nạn nhân trong các chiến cuộc tranh đấu cho tự do.

**10:40 sáng:** **Cung Nghinh Đức Mẹ Lavang** do chính **Hội Đồng Giám Mục Việt Nam** thân tặng cho Liên Đoàn Công Giáo Việt Nam tại Hoa Kỳ chung quanh Núi Đức Mẹ Sầu Bi (Grotto).

**11:25 sáng:** Dâng Hoa kính Đức Mẹ Lavang.

**12:00 trưa:** **Thánh Lễ Đại Trào Kính Trọng Thể Đức Mẹ Lavang** và cầu nguyện cho Tự Do. Đức Tổng Giám Mục Alexander King Sample chủ tế và thuyết giảng, cùng với quý cha đồng tế. Đức Tổng Giám Mục sẽ ban phép lành trọng thể và kết thúc Ba Ngày Đại Hội.



# GOLDEN DAWN CLINIC

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm Medicare Và Care Oregon**

Phone: 503 - 788 - 6483  
Cell: 503 - 853 - 0975  
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy  
9:00AM - 5:30PM  
Đóng cửa: Chúa Nhật  
2448 SE 89th Ave. Ste # 1  
Portland, OR 97216

**Thuyết Trần, MD, PhD.**  
Bác Sĩ Gia Đình  
Internal Medicine



## Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

Life Insurance, Long Term Care  
Income Protection, College Savings, Retirement  
Plans, IRA, Roth IRA, 401K Rollover  
Please Contact:  
Young Tran, MBA, FIC, FICF  
Phone: 503-875-8715  
Web: [www.kofc.org](http://www.kofc.org)

## BUY - SELL - TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR

7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206  
Free Estimate!  
**503-208-2589**  
**503-706-8834**



## CARPET CLEANING

**NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI,  
APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂN & MAU KHỎ**  
**Liên lạc: Thịnh**  
**503-516-6332**



## JOHNTRANFILMS

VIDEO - PHOTO - PHOTOBOOTH  
WEDDING - ENGAGEMENT - BIRTHDAY  
**PHONE: (503) 559 - 6533**  
JOHNTRANFILMS.COM



**Phở Hùng**  
3120 SE 82nd Ave  
Portland, Or. 97266  
**503-772-0089**  
Mở Cửa 7 ngày  
10AM - 10 PM

**Phở 99 - Việt Nam**  
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791  
<http://www.pho-hung.com>

**Northwest Merchants**  
nhận in áo để lưu niệm  
cho các Hội Đoàn nhà  
Thờ, Chùa ... và cá  
nhân.  
Xin liên lạc **971-250-3538** hoặc  
**503-997-6824**  
Web: [www.nwmerchants.com](http://www.nwmerchants.com)



# M & J

**Insurance Agency  
Auto  
Home  
Commercial**



*Hien (Mimi) Nguyen*  
Insurance Agent / Broker  
**(503) 453-2052**

Email: [MJ\\_ins@yahoo.com](mailto:MJ_ins@yahoo.com)

*Anna's Bridal* **Grand Opening**  
Feb 2nd, 2013

## Bán và Cho Thuê

Đầy đủ quần áo cưới. Hoàn tất mọi  
dịch vụ Cần cho đám cưới, Đầm trẻ  
em Rửa Tội, Rửa Lễ, Thêm Sức.  
Bus: **503-766-3888**; Cell: **503-501-7556**  
14033 SE Stark Portland, OR 97233

## TRUNG TÂM CHĂM GIỮ

332 NE 82nd Ave  
Portland, OR 97220  
**503 997 8743**  
**ĐỖYS Vũ v Thảo**  
Tai nạn xe cộ, tai nạn  
lao động, Đau cột sống, Thần  
kinh tọa trật xương, bong gân



## CARPET CLEANING

**NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI,  
APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂN & MAU KHỎ**  
**Liên lạc: Thịnh**  
**503-516-6332**



## JOHNTRANFILMS

VIDEO - PHOTO - PHOTOBOOTH  
WEDDING - ENGAGEMENT - BIRTHDAY  
**PHONE: (503) 559 - 6533**  
JOHNTRANFILMS.COM



**Phở Hùng**  
3120 SE 82nd Ave  
Portland, Or. 97266  
**503-772-0089**  
Mở Cửa 7 ngày  
10AM - 10 PM

**Phở 99 - Việt Nam**  
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791  
<http://www.pho-hung.com>

**Northwest Merchants**  
nhận in áo để lưu niệm  
cho các Hội Đoàn nhà  
Thờ, Chùa ... và cá  
nhân.  
Xin liên lạc **971-250-3538** hoặc  
**503-997-6824**  
Web: [www.nwmerchants.com](http://www.nwmerchants.com)



**Giờ Mở Cửa**  
*Mon - Fri*  
**8:30AM - 6:00PM**  
*Saturday*  
**9:00 AM - 3:00PM**  
  
8122 SE Tibbetts St  
Portland, OR 97206



**Columbia  
Medical  
Clinic P.C.**

**503.255.1111**  
**503.777.5995**  
**FAX: 503.777.8005**  
[www.columbiaclinic.com](http://www.columbiaclinic.com)

## Hoang Nguyen, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

GAS (XĂNG)				
		%	QTY	Total
76 Gas	\$25	1.50%		\$
ARCO	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Chevron	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Shell	\$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$
Texaco	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
SPECIALTY STORES (CỬA HÀNG KHÁC)				
		%	QTY	Total
Home Depot	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Lowe's	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Bed Bath & Beyond	\$25 / \$100	7.00%		\$
Best Buy	\$25 / \$100	3.00%		\$
Gymboree	\$25	13.00%		\$
Avitel Telecom	\$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		\$
iTunes®	\$15 / \$25	5.00%		\$
Papa John's Pizza	\$10	8.00%		\$
Starbucks	\$10 / \$25	7.00%		\$
Walgreens	\$25 / \$100	6.00%		\$
<b>TOTAL all Columns =</b>				<b>\$</b>

ENTERTAINMENT / TRAVEL (GIẢI TRÍ / DU LỊCH)				
		%	QTY	Total
ASIA Tour Travel		1.50%		\$
Avis Car Rental \$50.00		8.00%		\$
Budget Car Rental \$50.00		8.00%		\$
Regal Entertainment Group \$25.00		8.00%		\$

RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN ÁO)				
		%	QTY	Total
JCPenney	\$25 / \$100	5.00%		\$
Kmart	\$25 / \$50	4.00%		\$
Kohl's	\$25 / \$100	4.00%		\$
Lands' End Kids	\$100	16.00%		\$
Macy's	\$25 / \$100	10.00%		\$
Marshalls	\$25 / \$100	7.00%		\$
Nike	\$25	12.00%		\$
GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic	\$25.00 / \$100	14.00%		\$
Ross Dress for Less	\$25	8.00%		\$
Sears	\$25 / \$100 / \$250	4.00%		\$
Target	\$25 / \$100	2.00%		\$
Toys-R-Us	\$20	1.50%		\$
Wal-Mart	\$25 / \$100 / \$250	2.00%		\$

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**  
"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle E. Dukelow, P.C**  
 Sony Do phụ tá luật sư  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...  
 Tham khảo miễn phí

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Trần Hữu Thành**  
**PORTLAND OFFICE**  
 10121 SE Sunnyside RD Site 300  
 Clackamas OR 97015  
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com  
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ  
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon  
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
 (Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**LUẬT SƯ**  
**LÊ THIÊN KIM**  
**CHUYÊN LUẬT DI TRÚ**  
**503-517-0054**  
 LE IMMIGRATION LAW, LLC  
 www.leimmigrationlaw.com

**TRAN PHARMACY**  
 7816 NE SANDY Blvd  
 PORTLAND O.R 97213  
 Ph : 971-244-1100  
 Fax : 971-244-1101  
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 9:00am-5:00pm  
 Thứ Bảy 9:00am-1:00pm  
 Thứ Năm, Chủ Nhật & Ngày Lễ : Nghỉ

**GLISAN DENTAL**  
**TÂN PHẠM, DMD**  
**PETER GIANG VŨ, DMD**  
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213  
 503-208-2220  
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
 không có bảo hiểm  
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
 827 SE 82nd Ave. 97216  
 Tel# (503) 252-3559  
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
 Uy tín - Thành thật

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE POWELL Blvd suite H,  
 Portland O.R 97206  
 (ngay food4less center)  
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842  
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C  
 Chuyên Trị :  
 Tai nạn xe cộ, Lao động  
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

**Accident Care Specialist**  
**Trung Tâm Điều trị**  
**Thương Tích Tai Nạn**  
  
 PORTLAND OFFICE BEAVERTON OFFICE  
 Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222  
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)  
**DR. ALEXIS LEE D. C**  
 Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
 (Đối diện Chợ Saigon)  
 (503) 408-8927  
 Nha Khoa Gia Đình  
 Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các Bác Sĩ  
 Nha Khoa và Hygienists

**usbank**  
**Hạ Nguyên Nguyễn**  
 Branch Manager  
 hanguyen.nguyen@usbank.com  
 160th & Division Office  
 16002 SE Division st  
 Portland, O.R 97236  
 Office : (503) 761-7775  
 Direct : (503) 762-4955

**ACCIDENT & WELLNESS**  
**CHIROPRACTIC**  
 Chuyên trị thương tích do tai nạn  
 xe cộ, lao động, thể thao  
 Đau cổ, Đau lưng,  
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...  
 Dr. Lina Thunga Tran, DC  
 (503) 992-6080  
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA**  
**GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**  
 PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC  
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình  
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi  
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213  
 Giờ Làm Việc  
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM  
 Saturday: 8AM-4PM  
 Wed, Sun: Close  
 PHONE: 503-255-8258  
 PAGER: 503-833-6100  
 FAX: 503-252-1668  
 WEBSITE: GENFSM.COM

**Roseway Family Dental**  
 7346 NE Sandy Blvd Suite A  
 Portland, OR 97213  
 (503) 287-7899  
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer  
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan  
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi  
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới  
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng  
 Bác sĩ Nha khoa  
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên  
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

**HIGHLIGHT**  
**AUTTO BODY**  
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng  
 Các Loại Xe  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
 503-252-4845  
 11109 SE Division St. 97266

**v. lywood cafe**  
 101 SE 82 Ave. Portland OR 97216  
 vlywoodcafe.com  
 503-351-1500  
 Business Hours:  
 Monday-Sunday 7:00am - 7:00pm  
 Summer hours 7:00am - 11:00pm

\* Nhà & Xe  
 \* Nhân Thọ  
 \* Thương Mại  
 \* Financial Advisor  
  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351 - 1500  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

**HÙNG Q. LẠ**  
 2858 NE Sandy Blvd  
 Portland, OR. 97232  
  
 Giảm giá đến 40%  
 cho bảo hiểm xe và nhà

**UYEN "WINNIE" NGUYEN** Stearns Lending, Inc. | Vancouver  
 Senior Mortgage Loan Originator  
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380  
 Vancouver, WA 98683  
 503.997.9571 Mobile  
 855.472.4136 Fax  
 wnguyen@stearns.com  
 www.stearnsloans.com/Vancouver  
 NMLS# 129812 Branch NMLS# 1111260 Company NMLS#1854

**PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES**  
 Licensed in Oregon & SW Washington  
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.  
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales  
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268  
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660  
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

**MÁY CREDIT CARD**  
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho  
 các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị  
 tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua  
 công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.  
 0.25% interchange rate  
 0.89% Debit & Credit Card  
**Andy Dung Dau** - FREE Máy  
 (503) 954-5888  
 (503) 567-9022  
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác  
 - Cung cấp giấy miễn phí  
 - Không có lệ phí hàng năm  
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời  
 - 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí  
 - Phục vụ vai vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG KHAI THUẾ**  
**RICHARD'S TAX SERVICE**  
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220  
 (Bên Trong Chợ Fubon)  
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502  
 \* Khai Thuế cá nhân & thương mại.  
 \* Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll  
 \* Nhận đại diện trong các vụ Audit trước  
 IRS.  
**RICHARD V NGUYEN, EA., LTC**  
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

**R.C. CONSTRUCTIONS**  
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...  
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
 503-319-3801  
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

**HOÀI-NAM Film Studio**  
 Pro Video & Photo  
 Wedding Video  
 Special Event, DVD Authoring  
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits  
 Pro Digital Photos  
 DVD & CD Commercial Duplication  
 Professional Equipment - Broadcast Quality  
**Tel: 503-255-3631**  
 Email: hoainamvideo@gmail.com

**Insurance Plus**  
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm  
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?  
 XIN GỌI : 503-888-5212  
**BOSCO ĐẶNG**  
 AGENT: OR & WA

**Oregon**  
 Serving You Since 1948  
 Chuyên lo mọi thủ  
 tục liên quan đến  
 địa ốc.  
 Cell : 503 341-6937  
 Chuyên nghiệp, tận  
 tâm, kín đáo.  
**PETER DŨNG NGUYỄN**

**RESIDENTIAL & COMMERCIAL**  
 Thủ tục vay nợ dễ  
 dàng nhanh chóng.  
 (503) 515-5842  
**TONY PHẠM**  
 LOAN OFFICER

**An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý**  
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION  
 ♦ Tai nạn xe cộ  
 ♦ Khai phá sản (Giữ nhà, giữ xe...)  
 ♦ Bảo lãnh thân nhân ở VN.  
 ♦ Thêm rút tên chủ quyền nhà  
 ♦ Thi quốc tịch bằng tiếng Việt  
 -XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: 503.775.8815